

# SPEEDTEC

## 405S, 405SP, 505S & 505SP

---

MANUAL DE UTILIZARE



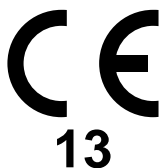
ROMANA

---

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Lincoln Electric Bester Sp. z o.o.  
ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-263 Bielawa, Poland  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)

Declaratie de conformitate



**Lincoln Electric Bester Sp. z o.o.**

Declara ca echipamentul de sudare:

**SPEEDTEC 505S**  
**SPEEDTEC 505SP**  
**SPEEDTEC 405S**  
**SPEEDTEC 405SP**

este conform cu urmatoarele directive:

**2006/95/CEE, 2004/108/CEE**

si a fost realizat in conformitate cu urmatoarele  
standarde:

**EN 60974-1, EN 60974-10:2007**



31.05.2013

Paweł Lipiński  
Operations Director

Lincoln Electric Bester Sp. z o.o., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-263 Bielawa, Poland

12/05

**VA MULTUMIM!** Pentru ca ati ales CALITATEA produselor Lincoln Electric.

- Examinati cu atentie ambalajul si echipamentul pentru a descoperi eventualele deteriorari. Reclamatii pentru deteriorari survenite in timpul transportului trebuie sa fie transmise imediat furnizorului Dvs.
- Inscrieti in tabelul de mai jos, in vederea utilizarii ulterioare, datele de identificare ale echipamentului: denumirea modelului, numarul de cod si numarul de serie (care pot fi gasite pe placuta de identificare a echipamentului).

Denumire Model:

Cod & Serie:

Data si locul cumpararii:

## CUPRINS

Date Tehnice .....	1
Compatibilitate Electromagnetica (EMC).....	2
Masuri de securitate a muncii .....	3
Introducere .....	4
Instructiuni de instalare si utilizare .....	4
WEEE .....	9
Piese de schimb .....	9
Schema electrica .....	9
Accesorii optionale .....	9

# Date Tehnice

DENUMIRE		COD NUMERIC				
SPEEDTEC 405S		K14117-1				
SPEEDTEC 405SP		K14117-2				
SPEEDTEC 505S		K14116-1				
SPEEDTEC 505SP		K14116-2				
ALIMENTARE						
tensiune alimentare $U_1$		Clasa EMC		Frecventa		
405S, 405SP	400V $\pm$ 10% 3 faze	A		50/60Hz		
505S, 505SP						
Putere consumata		Curent alimentare $I_{1max}$		Factor de putere		
405S, 405SP	19,1 kVA @ 80% Durata Activa (40°C)	27,6A		0,95		
505S, 505SP	26,1 kVA @ 50% Durata Activa (40°C)	37,7A		0,93		
PARAMETRI NOMINALI						
405S, 405SP	MIG/MAG	Tens. de mers in gol 60Vdc	Durata activa 40°C (perioada 10 min.)	Curent sudare	Tensiune sudare	
			80%	400A	34Vdc	
			100%	390A	33,5Vdc	
	Sarma Tubulara	60Vdc	80%	400A	34Vdc	
			100%	390A	33,5Vdc	
	Electrozi Inveliti	60Vdc	80%	400A	36Vdc	
			100%	390A	35,6Vdc	
	WIG	60Vdc	80%	400A	26Vdc	
			100%	390A	25,6Vdc	
	505S, 505SP	MIG/MAG	60Vdc	50%	500A	39Vdc
100%				390A	33,5Vdc	
Sarma Tubulara		60Vdc	50%	500A	39Vdc	
			100%	390A	33,5Vdc	
Electrozi Inveliti		60Vdc	50%	500A	40Vdc	
			100%	390A	35,6Vdc	
WIG		60Vdc	60%	500A	30Vdc	
			100%	390A	25,6Vdc	
GAMA CURENT DE SUDARE						
405S, 405SP		GMAW	FCAW	SMAW	GTAW	
	20A÷400A	20A÷400A	5A÷400A	5A÷400A		
505S, 505SP	20A÷500A	20A÷500A	5A÷500A	5A÷500A		
VALORI RECOMANDATE PENTRU CABLU DE ALIMENTARE SI SIGURANTE FUZIBILE						
405S, 405SP	Siguranta tip gR sau disjunctori tip Z		Cablu alimentare			
	400V					
	32A		4 x 4mm <sup>2</sup>			
505S, 505SP	32A		4 x 4mm <sup>2</sup>			
GABARIT						
405S, 405SP	Greutate	Inaltime	Latime	Lungime		
	50 kg	535 mm	300 mm	635 mm		
505S, 505SP	50 kg	535 mm	300 mm	635 mm		
Clasa Protectie		Umiditate atmosferica admisa (t=20°C)	Temperatura de utilizare	Temperatura de depozitare		
IP23		$\leq$ 90 %	intre -10 °C si +40 °C	intre -25 °C si +55 °C		

# Compatibilitatea Electromagnetica (EMC)

01/11

Acest echipament a fost proiectat in conformitate cu toate directivele si normele in vigoare in domeniu. Cu toate acestea, exista posibilitatea ca el sa genereze unele perturbari electromagnetice care pot afecta alte sisteme cum ar fi cele de telecomunicatii (telefon, radio, televiziune) sau de siguranta (protectie). Aceste perturbatii pot determina probleme de siguranta in functionare ale sistemelor afectate. Cititi si insusiti-va acest capitol pentru a elimina sau reduce la maximum nivelul perturbatiilor electromagnetice generate de acest echipament.



**ATENȚIE:** Echipamentul este destinat utilizării industriale. Operatorul trebuie să instaleze și să folosească acest echipament conform instrucțiunilor din acest manual. Dacă sunt descoperite orice perturbatii electromagnetice, operatorul trebuie să întreprindă acțiuni corective pentru eliminarea lor, asistat dacă este cazul, de un reprezentant al Lincoln Electric.

Înainte de a instala echipamentul, operatorul trebuie să verifice zona de lucru pentru a identifica dispozitivele care ar putea fi afectate de către perturbatiile electromagnetice. Aveți în vedere următoarele:

- Cablurile de alimentare, de comandă sau cele telefonice care se afla în zona de lucru sau în apropiere.
- Emitatoare și receptoare radio și/sau de televiziune. Computere sau echipamente comandate de computere.
- Echipamente de comandă și de protecție pentru procese industriale. Instrumente de măsură și de calibrare.
- Dispozitive medicale personale, cum ar fi stimulatoarele cardiace sau aparatele pentru auz.
- Verificați imunitatea electromagnetica a echipamentelor care funcționează în zona de lucru sau în imediata apropiere. Verificați ca toate echipamentele din zona să fie compatibile. Aceasta ar putea necesita măsuri suplimentare de protecție.
- Dimensiunile zonei de lucru considerate vor depinde de construcția zonei respective și de alte activități care se desfășoară în zona.

Respectați următoarele principii de bază pentru a reduce emisiile electromagnetice ale echipamentului:

- Conectați echipamentul la sursa de alimentare conform instrucțiunilor din acest manual. Dacă apar perturbatii, pot fi necesare anumite măsuri suplimentare, cum ar fi filtrarea sursei de alimentare.
- Cablurile de sudare (cel pentru electrod și cel de masă) trebuie alese cât mai scurte posibil și așezate cât mai aproape unul de celălalt.
- Dacă este posibil, conectați piesa de sudat direct la împământare pentru a reduce emisiile electromagnetice. Verificați ca acest gen de conectare să nu provoace probleme sau condiții nesigure de lucru pentru personal sau echipament.
- Ecranarea (protecția) cablurilor în zona de lucru poate reduce emisiile electromagnetice. Aceasta poate fi o măsură strict necesară pentru anumite aplicații speciale.

## ATENȚIE

Conform standardului EN60974-10 privind compatibilitatea electromagnetica, clasificarea EMC este clasa A. Astfel, produsul este destinat a fi utilizat doar în facilitati industriale de producție.

## ATENȚIE

Acest echipament din Clasa A nu este destinat utilizării în locații rezidențiale, unde energia electrica este furnizata de sistemul public de distribuție de joasa tensiune. Pot apărea dificultati în a asigura compatibilitatea electromagnetica în aceste locații, din cauza perturbatiilor conduse sau radiate.

# Masuri de securitate a muncii



01/11



## ATENȚIE!

Echipamentul va fi folosit numai de catre persoanele calificate si instruite pentru aceasta. Toate operatiile de instalare, utilizare, intretinere si reparatii vor fi efectuate numai de catre persoanele calificate. Cititi cu atentie si insusiti-va instructiunile din acest manual. Orice abatere poate duce la deteriorarea echipamentului, accidente sau chiar pierderi de vieti. Mai jos sunt descrise semnificatiile simbolurilor de avertisment folosite. Lincoln Electric nu raspunde pentru defectiunile cauzate de instalarea incorecta, intretinerea necorespunzatoare sau folosirea gresita a echipamentului.

	<b>ATENȚIE:</b> acest simbol arata ca instructiunile respective trebuie urmate intocmai pentru a evita accidentarea grava, pierderea vietii, deteriorarea echipamentului. Protejati-va pe dumneavoastra si pe cei din jurul dumneavoastra de accidente grave sau chiar de pierderea vietii.
	<b>CITITI SI INSUSITI-VA INSTRUCȚIUNILE:</b> cititi si insusiti-va instructiunile din acest manual inainte de a utiliza echipamentul. Arcul electric de sudare poate fi periculos. Orice abatere de la aceste instructiuni poate cauza accidentarea, pierderea vietii, deteriorarea echipamentului.
	<b>ELECTROCUTAREA POATE CAUZA MOARTEA:</b> Echipamentul de sudare genereaza tensiuni ridicate. Nu atingeti electrodul, clestele de masa sau piesele de sudat atunci cand echipamentul este pornit. Izolati-va din punct de vedere electric fata de acestea.
	<b>ECHIPAMENT SUB TENSIUNE:</b> Intrerupeti alimentarea echipamentului folosind comutatorul corespunzator sau de la tabloul de sigurante, inainte de orice interventie asupra aparatului. Realizati impamantarea echipamentului in conformitate cu normele in vigoare.
	<b>ECHIPAMENT SUB TENSIUNE:</b> Verificati periodic starea cablurilor de alimentare si de sudare. Daca descoperiti deteriorari ale izolatiei, inlocuiti imediat cablul respectiv. Nu asezati clestele port-electrod sau pistolul de sudare direct pe masa de sudare sau pe orice alta suprafata care se afla in legatura cu cablul de masa, pentru a evita pericolul amorsarii accidentale a arcului.
	<b>CAMPURILE ELECTRICE SI MAGNETICE POT FI DAUNATOARE:</b> Trecerea curentului electric prin orice conductor genereaza campuri electromagnetice (EMF). Aceste campuri pot afecta functionarea stimulatorilor cardiace; persoanele care folosesc astfel de dispozitive medicale trebuie sa consulte medicul inainte de a folosi acest echipament de sudare.
	<b>CONFORMITATE CE:</b> Echipamentul corespunde cerintelor directivelor Comunitatii Europene.
	<b>RADIATIE OPTICA ARTIFICIALA:</b> In conformitate cu cerintele Directivei 2006/25/EC si standardului EN 12198, echipamentul face parte din categoria 2. Este obligatorie utilizarea echipamentului personal de protectie adecvat, cu filtru de protectie de pana la maxim 15, conform standardului EN169.
	<b>FUMUL SI GAZELE EMISE LA SUDARE POT FI DAUNATOARE:</b> In timpul sudarii sunt emanate gaze care pot afecta sanatatea. Evitati inhalarea acestor emanatii gazoase. Folositi sisteme adecvate pentru ventilare sau pentru eliminarea gazelor si fumului din zona de lucru.
	<b>RADIATIILE EMISE DE ARCUL ELECTRIC POT PROVOACA ARSURI:</b> In timp ce sudati sau asistati la sudare, folositi o masca de sudare cu filtru corespunzator si geam de protectie pentru a va proteja ochii de radiatiile emise de arc si de stropii de metal topit. Folositi imbracaminte de protectie rezistenta la flacari. Protejati persoanele din jur avertizandu-le sa nu se expuna radiatiilor si folosind panouri despartitoare neinflamabile.
	<b>STROPII DE SUDURA POT PROVOACA EXPLOZII SAU INCENDII:</b> Inlaturati materialele inflamabile din zona de sudare si tineti pregatit in apropiere un extingtor. Stropii de sudura si alte materiale incinse in procesul de sudare se pot strecura usor catre zonele adiacente ale postului de lucru. Nu executati operatii de sudare pe rezervoare, tobe sau containere inainte de a va asigura ca nu exista vapori toxici sau inflamabili. Nu folositi echipamentul in medii cu gaze inflamabile, vapori sau lichide combustibile.
	<b>PIESELE SUDATE POT PROVOACA ARSURI:</b> Procesul de sudare genereaza o mare cantitate de caldura. Suprafetele si materialele fierbinti din zona de sudare pot provoca arsuri grave. Folositi manusi de protectie si clesti speciali pentru manipularea materialelor si pieselor din zona de sudare.
	<b>BUTELIILE DETERIORATE POT EXPLODA:</b> Folositi numai buteliile care contin gazul de protectie prevazut pentru aplicatia de sudare la care lucrati. Folositi reductoare de presiune speciale pentru gazul si presiunile respective. Buteliile se tin intotdeauna in pozitie verticala, fixate intr-un suport special. Nu deplasati sau transportati buteliile fara capacele de protectie. Nu permiteti ca vreun cablu sau alta componenta aflata sub tensiune sa atinga buteliile de gaz. Buteliile trebuie sa fie depozitate in afara zonelor care prezinta pericolul deteriorarii acestora, a zonelor in care se sudeaza sau a surselor de caldura.

	<p><b>COMPONENTELE IN MISCARE SUNT PERICULOASE:</b> Exista piese in miscare in aceasta masina, which can cause serious injury. Keep your hands, body and clothing away from those parts during machine starting, operating and servicing.</p>
	<p><b>SIGURANTA:</b> Acest echipament poate fi folosit pentru a realiza operatii de sudare ce urmeaza a fi executate in medii cu pericol ridicat de socuri electrice.</p>

Producatorul isi rezerva dreptul de a face schimbari si/sau imbunatatiri in conceptie fara a revizui in acelasi timp si manualul de utilizare.

## Introducere

Sursele-invertor pentru sudare **SPEEDTEC 405S, 405SP, 505S si 505SP** Au fost concepute sa functioneze impreuna cu dispozitivele de avans **PF24, PF40, PF42, PF44, PF46, LF45, LF45S**. Pentru comunicarea intre sursa si dispozitivul de avans se utilizeaza protocolul ArcLink®.

Aceste configuratii sursa-derulator permit sudarea prin urmatoarele procedee:

- Sudare MIG/MAG
- Sudare cu sarme tubulare, cu protectie de gaz sau cu autoprotectie
- Sudare cu electrozi inveliti
- Sudare WIG (cu amorsarea arcului prin atingere – “lift TIG”).

**SPEEDTEC 405S, 405SP, 505S and 505SP** pot lucra cu dispozitivul de racire **COOLARC 46**.

La livrare, pachetul sursei include urmatoarele:

- Sursa de sudare
- CD cu instructiunile de utilizare
- Cablu de masa - 3m
- Siguranta fuzibila – 2A (2 buc.)
- Siguranta fuzibila – 6,3A (1 buc.)
- Siguranta fuzibila – 12.5A (1 buc.).

Alte dispozitive si accesorii care pot fi folosite impreuna cu aceste surse-invertor sunt mentionate in capitolul “Accesorii optionale” si pot fi comandate separat.

## Instructiuni de instalare si de utilizare

Cititi cu atentie intregul capitol inainte de a instala sau de a utiliza echipamentul de sudare.

### Amplasare

Aceste echipamente vor functiona si in conditii grele de mediu. Cu toate acestea, este important sa se respecte unele simple masuri preventive pentru a creste fiabilitatea si siguranta in functionare.

- Nu asezati sau utilizati aparatul pe suprafete cu inclinari mai mari de 15° fata de orizontala.
- Nu folositi acest echipament pentru a dezgheta tevide.
- Aparatul trebuie sa fie asezat astfel incat circulatia aerului inspre si dinspre fantele de ventilare sa se faca liber, fara nici un fel de restrictii. Nu acoperiti aparatul, in timpul functionarii acestuia, cu hartii, imbracaminte sau carpe.
- Trebuie redusa cat mai mult posibil cantitatea de praf si mizerie ce poate fi absorbita in aparat.
- Aparatul are clasa de protectie IP23. In limita posibilitatilor, pastrati-l uscat si nu-l asezati pe suprafete umede sau in balti.
- Amplasati echipamentul departe de alte utilaje radio-comandate. Functionarea normala a aparatului poate influenta negativ functionarea acestora, ceea ce poate provoca accidente sau deteriorari ale echipamentelor. Cititi cu atentie si capitolul despre compatibilitate electromagnetica din manual.
- Nu utilizati aparatul in zone in care temperatura mediului ambiant este mai mare de 40°C.

### Durata Activa si supraincalzirea

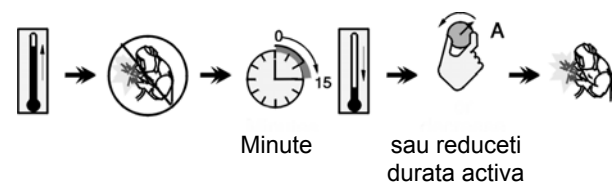
Durata Activa a unui echipament de sudare este procentajul intervalului de timp, dintr-o perioada de baza de 10 minute, in care masina poate lucra continuu la parametri nominali.

Exemplu: Durata Activa 60%



Sudare timp de 6 minute. Pauza pentru 4 minute.

Extinderea excesiva a duratei active va provoca activarea circuitului de protectie termica.



## Conexiunea de alimentare



### ATENȚIE

Conectarea mașinii la rețeaua de alimentare va fi făcută numai de către un electrician calificat. Instalarea unui stecher pe cablul de alimentare și conectarea la rețeaua de alimentare vor fi făcute în conformitate cu normativele naționale și locale în vigoare.

Înainte de a-l instala și pune în funcțiune, se vor verifica tensiunea de alimentare, numărul de faze și frecvența curentului furnizat echipamentului. Verificați conexiunea cablurilor de împământare ale mașinii la sursa de alimentare. **SPEEDTEC 405S, 405SP, 505S și 505SP** vor fi conectate numai la o priză prevăzută cu împământare corespunzătoare.

Tensiunea de alimentare este de 3x400V 50/60Hz. Pentru mai multe informații privind alimentarea, consultați secțiunea "Date Tehnice" din acest manual și pe placuta de identificare a mașinii.

Se verifică dacă conexiunea de alimentare furnizează suficientă putere pentru funcționarea normală a echipamentului. Dimensiunile necesare ale siguranțelor și ale cablurilor sunt indicate în capitolul "Date tehnice".



### ATENȚIE

Această mașină poate fi alimentată de la un generator cu motor termic care să furnizeze o putere cu 30% mai mare decât puterea absorbită de sursa de sudare. A se vedea capitolul "Date Tehnice".



### ATENȚIE

Dacă mașina este alimentată de la un generator, aveți grijă să opriți sursa de sudare înainte de oprirea generatorului, pentru a preveni deteriorarea echipamentului!

A se vedea punctele [1] și [8] de mai jos.

## Conexiuni pentru sudare

A se vedea punctele [5], [6] și [7] de mai jos.

### Elemente de comandă și funcționale

1. **Comutator Pornit/Oprit (I/O):** Controlează alimentarea. Verificați ca mașina să fie conectată corespunzător la rețeaua de alimentare înainte de a o porni ("I").



2. **Indicator de stare:** Este un indicator luminos cu două culori care arată eventualele defecțiuni. La funcționarea normală, este aprinsă o lumină verde continuă. Semnalizarea erorilor este indicată în tabelul 1.

**NOTA:** Indicatorul va arăta o lumină verde intermitentă, uneori roșie și verde, timp de până la un minut, la prima pornire a mașinii. La orice pornire a sursei de sudare, poate dura până la 60 de secunde până când mașina este gata de lucru. Este o situație normală, mașina parcurgând o perioadă de inițializare.

Table 1.

Semnalizare indicator stare	Semnificație
	Numai pentru mașinile care utilizează protocolul ArcLink® de comunicare
Verde continuu	Sistem OK. Sursa de sudare e operațională și comunică normal cu toate dispozitivele periferice.
Verde intermitent	Apare la pornirea sau resetarea sistemului și arată că sursa de sudare scanează și identifică fiecare componentă a sistemului. E normal pentru primele 1-10 secunde după pornirea mașinii, sau dacă are loc o modificare a configurației în timpul funcționării.
Alternativ verde și roșu	Orice combinație de semnalizare alternativă roșu/verde indică o eroare în interiorul sursei de sudare.  Afișajul arată cifre individuale roșii cu pauze între ele, care formează coduri de eroare. Dacă sunt mai multe coduri de eroare, ele vor fi separate de o lumină verde. Citiți codul de eroare, înainte de a opri aparatul.  În unele cazuri, pentru a elimina eroarea, puteți încerca să opriți mașina și să o reporniți după câteva secunde. Dacă eroarea persistă, este necesară o intervenție asupra mașinii. Contactați Reprezentantul Lincoln Electric sau cel mai apropiat centru autorizat de service și transmiteți codul afișat.
Roșu continuu	Indică lipsa de comunicare între sursa de sudare și dispozitivul care a fost conectat la aceasta.



3. **Indicator supraincalzire:** Semnalizează suprasolicitarea mașinii, sau răcirea insuficientă a acesteia.

4. **Panou demontabil:** În locul acestuia poate fi instalat panoul cu Interfața de Comandă, cea care permite reglarea de la sursă a parametrilor de sudare. Panoul Interfetei de Comandă poate fi comandat separat (vedeți capitolul "Accesorii optionale").



5. **Bornă negativă a circuitului de sudare:** în funcție de configurația sistemului, se poate lega un cablu de masă, cablu port-electrod sau un cablu de legătură sursă-derulator.



6. **Bornă pozitivă a circuitului de sudare:** în funcție de configurația sistemului, se poate lega un cablu de masă, cablu port-electrod sau un cablu de legătură sursă-derulator.



7. **Mufa pentru cablul de comandă:** mufa cu 5 pini pentru a conecta un dispozitiv de comandă de la distanță sau cablul de comandă către dispozitivul de avans al sarmei. Comunicarea folosește protocolul ArcLink®.



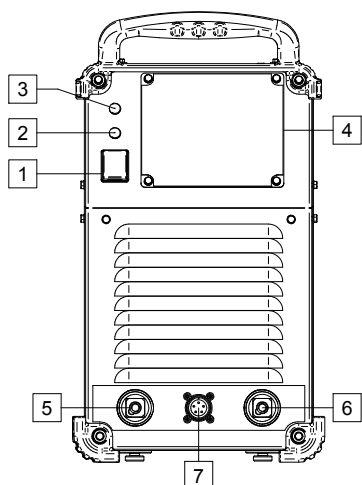


Figura 1.

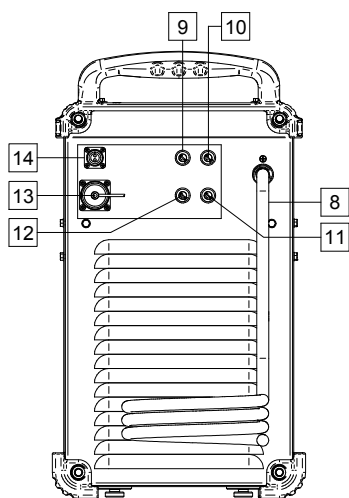


Figura 2.

8. Cablu de alimentare (5m): pe acesta se va monta, de către o persoană calificată, un stecher conform normativelor în vigoare instrucțiunilor din acest manual.
9. Siguranta fuzibila F3: folosește o siguranță de 12,5A/400V (6,3x32mm). (a se vedea capitolul "Piese de schimb".)
10. Siguranta fuzibila F4: folosește o siguranță de 6,3A/400V (6,3x32mm). (a se vedea capitolul "Piese de schimb".)
11. Siguranta fuzibila F2: folosește o siguranță de 2A/400V (6,3x32mm). (a se vedea capitolul "Piese de schimb".)
12. Siguranta fuzibila F1: folosește o siguranță de 2A/400V (6,3x32mm). (a se vedea capitolul "Piese de schimb".)



13. Priza de alimentare a dispozitivului de racire: furnizează 400V AC pentru dispozitivul de racire. Circuitul este protejat de siguranță fuzibilă [12].

**! ATENTIE**

Cititi cu atenție manualul de utilizare al dispozitivului de racire înainte de a-l conecta la sursa de sudare.

14. Priza de alimentare a preincalzitului de gaz:  
 $U_{sup} = 24VAC, P_{max} = 80W$ .

**Interfata de comanda**

Interfata de Comanda, cea care permite reglarea de la sursa a parametrilor de sudare, poate fi montată în locul panoului demontabil [4]. Panoul Interfetei de Comanda poate fi comandat separat (vedeti capitolul "Accesorii optionale").

Descrierea în detaliu a Interfetei de comanda poate fi găsită în manualele de utilizare ale dispozitivelor de avans (IM3028, IM3034, IM3045, IM3046, IM3052, IM3053) și în Ghidul de instalare furnizat împreună accesoriul opțional "Panou Interfata Comanda".

**Legarea cablurilor de sudare**

Fixati cablul de masa la borna [5]. Fixati capatul celalalt al cablului de masa pe piesa, cu ajutorul clemei de fixare.

Legarea dispozitivului de avans la sursa de sudare: Legati cablul de sudare la borna [6] și cablul de comanda al derulatorului la mufa [7] (a se vedea capitolul "Accesorii optionale", cablu de legatura sursa-derulator K10349-PG-xM sau K10349-PGW-xM).

Folositi cabluri cat mai scurte posibil.

**Conectarea dispozitivului de racire**

**SPEEDTEC 405S, 405SP, 505S și 505SP** pot lucra împreună cu dispozitivul de racire **COOLARC 46** (a se vedea capitolul "Accesorii optionale").

**! ATENTIE**



Cititi cu atenție manualul de utilizare al dispozitivului de racire înainte de a-l conecta la sursa de sudare. Inainte de conectarea dispozitivului de racire, consultati și manualul de utilizare al dispozitivului de avans.

Dispozitivul **COOLARC 46** este alimentat cu energie de către sursa de sudare, prin priza cu 9 pini de pe panoul posterior. Alimentarea se face la 400V, 50/60Hz. Verificati ca tensiunea furnizata de sursa sa corespunda cu tensiunea de alimentare a racitorului.

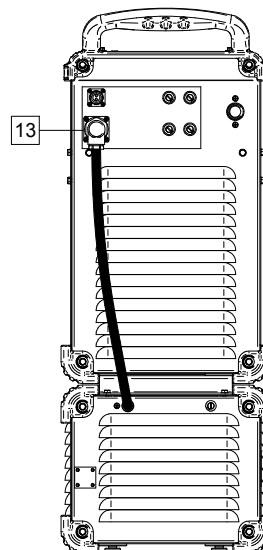


Figura 3.

Pentru a conecta dispozitivul **COOLARC 46** la sursa de sudare:

- Opriti sursa de sudare si deconectati-o de la retea de alimentare.
- Desfaceti capacul prizei de alimentare a dispozitivului de racire.
- Introduceti in priza [13] stecherul cu 9 pini al cablului de alimentare al racitorului.

**⚠ ATENTIE**

Nu porniti sursa de sudare, daca are racitorul conectat, daca rezervorul acestuia nu a fost umplut si daca furtunurile de apa ale pistolului nu sunt conectate la dispozitivul de racire. Nerespectarea acestei instructiuni poate duce la deteriorarea componentelor interne ale unitatii de racire.

### Conectarea Interfetei de comanda

- Scoateti panoul demontabil [4].

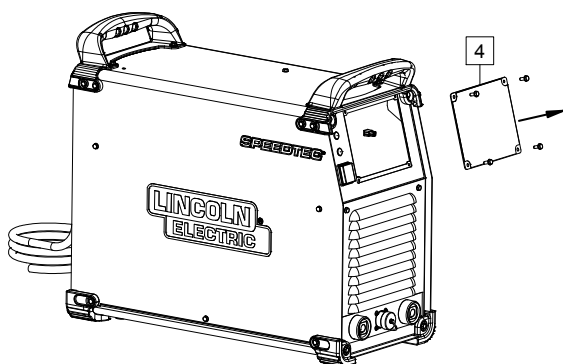


Figura 4.

- Conectati stecherul X8 al sursei de sudare la priza X100 a Interfetei de comanda.

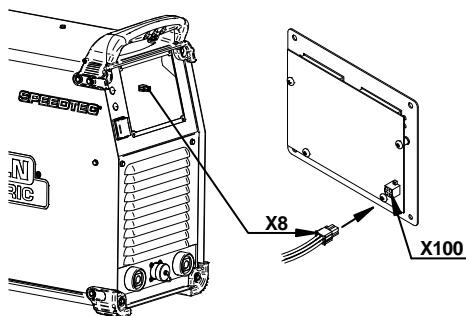


Figura 5.

- Fixati panoul Interfetei pe sursa cu suruburile aferente.

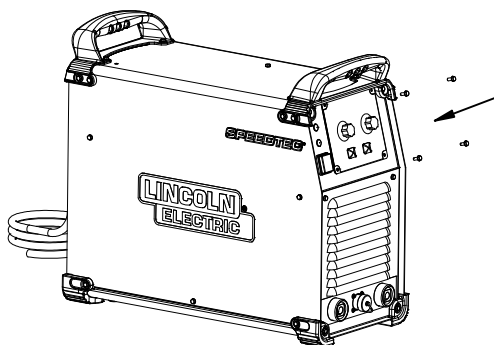


Figura 6.

### Protectia masinii si a circuitelor

Sursa de sudare este protejata impotriva supraincalzirii, a suprasarcinii si a scurtcircuitelor accidentale.

Daca masina se supraincalzeste, circuitul de protectie termica va reduce curentul de sudare pana la zero. Se va aprinde imediat indicatorul de protectie termica [3].

Sursa de sudare este protejata, de asemenea, si electronic, impotriva suprasarcinii si a eventualelor scurtcircuite. Circuitul respectiv de protectie, la detectarea unei suprasarcini, reduce automat curentul de sudare pana la o valoare sigura.

### Transport & Ridicare



**⚠ ATENTIE**

Echipamentele in cadere pot provoca accidente si pot cauza deteriorarea masinii.

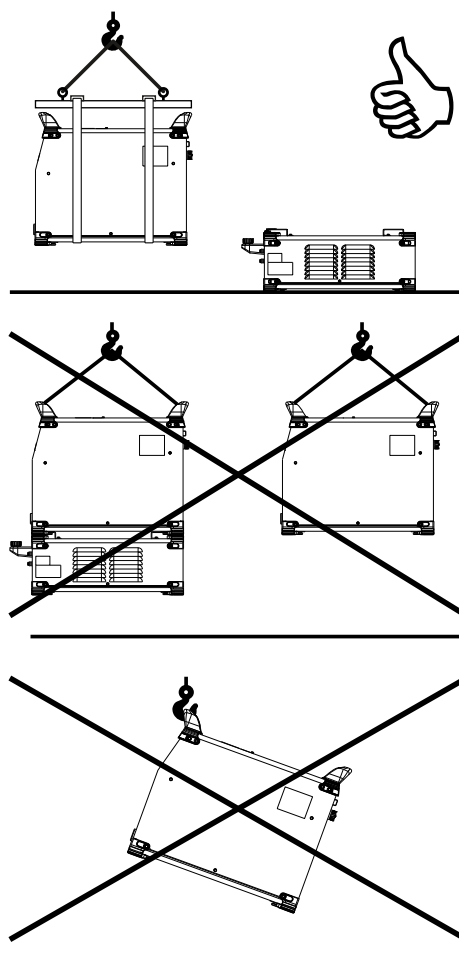


Figura 7.

In timpul transportului si la ridicarea aparatului cu macaraua, trebuie respectate urmatoarele reguli:

- Sursa de sudare nu este prevazuta cu un ochi pentru ridicare cu macaraua.
- Pentru ridicare, folositi dispozitive dimensionate corespunzator.
- Pentru ridicare si transport cu macaraua, folositi o travesa si minimm doua curele.
- Ridicati sursa de sudare singura, fara butelie de gaz, dispozitiv de racire, dispozitiv de avans si/sau alte accesorii.

## Intretinere

### ATENTIE

Pentru orice operatie de intretinere sau service se recomanda sa contactati cel mai apropiat centru autorizat de service sau reprezentant Lincoln Electric. Operatiile de intretinere si service realizate de persoane sau centre neautorizate vor determina de la sine anularea garantiei acordate de producator.

Orice deteriorare survenita va fi anuntata imediat si remediata.

### Intretinere de rutina (zilnica)

- Verificati integritatea cablurilor, conexiunilor si izolatiilor. Inlocuiti-le acolo unde este cazul.
- Curatati stropii de pe duza de gaz a pistolului de sudare. Acestia pot obstructiona jetul de gaz de protectie.
- Verificati starea pistolului de sudare: inlocuiti-l, daca este necesar.
- Verificati starea si modul de functionare a ventilatorului echipamentului. Pastrati curate fantele de aerisire.

### Intretinere periodica (la fiecare 200 ore de lucru, dar nu mai rar de o data pe an)

Pe langa operatiile de intretinere de rutina, se vor realiza urmatoarele:

- Pastrati masina curata. Indepartati praful de pe si din interiorul carcasei utilizand un jet de aer comprimat uscat de joasa presiune.
- Daca este necesar, curatati si strangeti toate suruburile si bornele de sudare.

Frecventa operatiilor de intretinere poate varia in functie de conditiile specifice in care lucreaza acest echipament.

### ATENTIE

Nu atingeti componentele aflate sub tensiune.

### ATENTIE

Intrerupeti alimentarea masinii si scoateti stecherul din priza de alimentare inainte de a deschide carcasa echipamentului.

### ATENTIE

. Intrerupeti alimentarea de la retea inainte de a realiza orice operatie de intretinere sau service. Dupa fiecare reparatie, realizati verificarile de securitate a muncii necesare.

# WEEE

07/06

Romana



Nu aruncati echipamentele electrice impreuna cu gunoiul menajer!

In conformitate cu Directiva Europeana 2002/96/EC privind deseurile rezultate din echipamente electrice si electronice (WEEE) si cu implementarea acesteia in conformitate cu legile nationale, echipamentele electrice care au ajuns la sfarsitul duratei de viata vor fi colectate separat si predate unei unitati specializate de reciclare. Ca proprietar al echipamentului, trebuie sa va informati despre sistemul local de colectare a acestor deseuri.

Prin aplicarea acestei Directive Europene veti contribui la protectia mediului si a sanatatii oamenilor!

## Piese de schimb

12/05

### Instructiuni de utilizare

- Nu utilizati aceste liste pentru masini al caror cod nu este indicat. Pentru orice cod de masina ce nu se regaseste in prezenta lista, contactati un centru de service sau un reprezentant Lincoln Electric.
- Utilizati desenele de ansamblu si tabelele de sub acestea pentru a identifica piesa dorita corespunzatoare codului masinii Dvs.
- Utilizati numai piesele marcate cu "X" in coloana de sub numarul indicat in lista principala (semnul # indica o schimbare aparuta fata de versiunea precedenta a listelor).

Cititi mai intai instructiunile de mai sus privind listele de piese, apoi consultati sectiunea "Piese de schimb" din manualul care a fost furnizat impreuna cu masina si care contine scheme explodate ale ansamblurilor si tabele cu detalii despre componente.

## Schema electrica

Consultati sectiunea "Spare Parts" din manualul care a fost furnizat impreuna cu masina

## Accesorii optionale

K10349-PG-xxM	Cablu interconectare racit cu apa X=5,10,15m
K10349-PGW-xxM	Cablu interconectare racit cu aer X=5,10,15m
K14033-1	Cablu de masa, 3m - GRD-600A-70-3M.
K14105-1	Dispozitiv de racire COOLARC 46.
K14096-1	Carucior SPEEDTEC CART.
K14072-1	LF-45 - dispozitiv de avans al sarmei
K14083-1	LF-45S - dispozitiv de avans al sarmei
K14106-1	PF40 – dispozitiv de avans al sarmei
K14107-1	PF42 – dispozitiv de avans al sarmei
K14108-1	PF44 – dispozitiv de avans al sarmei
K14109-1	PF46 – dispozitiv de avans al sarmei
K14110-1	PF24 – dispozitiv de avans al sarmei
K14121-1	Set Interfata utilizare, A+.
K14122-1	Set Interfata utilizare,, B.
K14123-1	Set Interfata utilizare,, B+.
K14124-1	Dispozitiv de comanda de la distanta (PENDANT).
K2429-1	Set conectare "T" - ArcLink®